

¹جَبَيْذِ جَمَعَ سُلَيْمَانُ شُيُوحَ إِسْرَائِيلَ وَكُلَّ رُؤُوسِ
الْأَسْبَاطِ رُؤَسَاءِ الْآبَاءِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى الْمَلِكِ
سُلَيْمَانَ فِي أُورُشَلِيمَ لِإِصْعَادِ تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ مِنْ
مَدِينَةِ دَاوُدَ هِيَ صِهْيَوْنُ. ²فَاجْتَمَعَ إِلَى الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ
جَمِيعُ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ فِي الْعِيدِ فِي شَهْرِ آبَانِيمَ. هُوَ
الشَّهْرُ السَّابِعُ. ³وَجَاءَ جَمِيعُ شُيُوحِ إِسْرَائِيلَ، وَحَمَلَ
الْكَهَنَةُ التَّابُوتَ ⁴وَأَضَعُوهُ تَابُوتِ الرَّبِّ وَحَيْمَةَ الْاجْتِمَاعِ
مَعَ جَمِيعِ آيَةِ الْقُدْسِ الَّتِي فِي الْحَيْمَةِ، فَأَضَعَهَا الْكَهَنَةُ
وَاللَّوِيُّونَ. ⁵وَالْمَلِكُ سُلَيْمَانُ وَكُلُّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ
الْمُجْتَمِعِينَ إِلَيْهِ مَعَهُ أَمَامَ التَّابُوتِ كَانُوا يَدْبَحُونَ مِنَ
الْعُثْمِ وَالْبَقَرِ مَا لَا يُحْصَى وَلَا يُعَدُّ مِنَ الْكَثَرَةِ. ⁶وَادْخَلَ
الْكَهَنَةُ تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ إِلَى مَكَائِهِ فِي مِخْرَابِ الْبَيْتِ
فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ إِلَى تَحْتِ جَنَاحِي الْكَرُوبَيْنِ، ⁷لَأَنَّ
الْكَرُوبَيْنِ بَسَطَا أَجْنِحَتَهُمَا عَلَى مَوْضِعِ التَّابُوتِ، وَطَلَّلَ
الْكَرُوبَانِ التَّابُوتَ وَعِصِيَّتَهُ مِنْ فَوْقِ. ⁸وَجَدُّوا الْعِصِيَّ
فَتَرَأَتْ رُؤُوسُ الْعِصِيَّ مِنَ الْقُدْسِ أَمَامَ الْمِخْرَابِ وَلَمْ
تُرْ حَارِجًا، وَهِيَ هُنَاكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ⁹لَمْ يَكُنْ فِي
التَّابُوتِ إِلَّا لَوْحَا الْحَجَرِ اللَّذَانِ وَصَعَهُمَا مُوسَى هُنَاكَ
فِي حُورِبَ حِينَ عَاهَدَ الرَّبُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ
مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. ¹⁰وَكَانَ لَمَّا خَرَجَ الْكَهَنَةُ مِنَ الْقُدْسِ أَنَّ
السَّحَابَ مَلَأَ بَيْتَ الرَّبِّ، ¹¹وَلَمْ يَسْتَطِعِ الْكَهَنَةُ أَنْ يَقِفُوا
لِلْخِدْمَةِ بِسَبَبِ السَّحَابِ، لِأَنَّ مَجْدَ الرَّبِّ مَلَأَ بَيْتَ
الرَّبِّ. ¹²جَبَيْذِ تَكَلَّمَ سُلَيْمَانُ، قَالَ الرَّبُّ إِنَّهُ يَسْكُنُ فِي
الصَّيْبِ. ¹³إِنِّي قَدْ بَنَيْتُ لَكَ بَيْتَ سَكْنَى مَكَانًا لِسَكْنَاكَ
إِلَى الْأَبَدِ. ¹⁴وَحَوَّلَ الْمَلِكُ وَجْهَهُ وَبَارَكَ كُلَّ جُمْهُورِ
إِسْرَائِيلَ، وَكُلَّ جُمْهُورِ إِسْرَائِيلَ وَاقِفٌ. ¹⁵وَقَالَ، مُبَارَكَ
الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي تَكَلَّمَ بِقِيَمِهِ إِلَى دَاوُدَ أَبِي وَأَكْمَلَ
يَدَهُ قَائِلًا، ¹⁶مُنْذُ يَوْمٍ أُخْرِجْتُ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ
لَمْ أُخْتَرْ مَدِينَةً مِنْ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لِبِنَاءِ بَيْتٍ
لِيَكُونَ اسْمِي هُنَاكَ، بَلِ اخْتَرْتُ دَاوُدَ لِيَكُونَ عَلَى شَعْبِي
إِسْرَائِيلَ. ¹⁷وَكَانَ فِي قَلْبِ دَاوُدَ أَبِي أَنْ يَبْنِيَ بَيْتًا لِاسْمِ
الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. فَقَالَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ أَبِي، مِنْ أَجْلِ أَنَّهُ
كَانَ فِي قَلْبِكَ أَنْ تَبْنِيَ بَيْتًا لِاسْمِي قَدْ أَحْسَنْتَ بِكُونِهِ
فِي قَلْبِكَ. ¹⁸إِلَّا إِنَّكَ أَنْتَ لَا تَبْنِي الْبَيْتَ، بَلِ ابْنُكَ الْخَارِجُ
مِنْ ضُلُوكِ هُوَ يَبْنِي الْبَيْتَ لِاسْمِي. ¹⁹وَأَقَامَ الرَّبُّ كَلَامَهُ
الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ، وَقَدْ قُمْتُ أَنَا مَكَانَ دَاوُدَ أَبِي وَجَلَسْتُ
عَلَى كُرْسِيِّ إِسْرَائِيلَ كَمَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ، وَبَنَيْتُ الْبَيْتَ
لِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. ²⁰وَجَعَلْتُ هُنَاكَ مَكَانًا لِلتَّابُوتِ

¹Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion. ²And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast in the month Ethanim, which is the seventh month. ³And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark. ⁴And they brought up the ark of the LORD, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, even those did the priests and the Levites bring up. ⁵And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude. ⁶And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubims. ⁷For the cherubims spread forth their two wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above. ⁸And they drew out the staves, that the ends of the staves were seen out in the holy place before the oracle, and they were not seen without: and there they are unto this day. ⁹There was nothing in the ark save the two tables of stone, which Moses put there at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt. ¹⁰And it came to pass, when the priests were come

الَّذِي فِيهِ عَهْدُ الرَّبِّ الَّذِي قَطَعَهُ مَعَ آبَائِنَا عِنْدَ إِخْرَاجِهِ
إِيَّاهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ.²² وَوَقَفَ سُلَيْمَانُ أَمَامَ مَذْبَحِ الرَّبِّ
تُجَاهَ كُلِّ جَمَاعَةٍ إِسْرَائِيلَ، وَتَسَطَّ يَدِيهِ إِلَى
السَّمَاءِ²³ وَقَالَ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، لَيْسَ إِلَهٌ مِثْلَكَ
فِي السَّمَاءِ مِنْ قَوْفٍ وَلَا عَلَى الْأَرْضِ مِنْ أَسْفَلٍ، خَافِظُ
الْعَهْدِ وَالرَّحْمَةِ لِعَبِيدِكَ السَّائِرِينَ أَمَامَكَ بِكُلِّ
قُلُوبِهِمْ.²⁴ الَّذِي قَدْ خَفِظْتَ لِعَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي مَا كَلَّمْتَهُ بِهِ،
فَتَكَلَّمْتَ بِقِمِكَ وَأَكَلَمْتَ يَدَكَ كَهَذَا الْيَوْمِ.²⁵ وَالْآنَ أَيُّهَا
الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ احْفَظْ لِعَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي مَا كَلَّمْتَهُ بِهِ
قَائِلًا، لَا بَعْدَمَ لَكَ أَمَامِي رَجُلٌ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّ
إِسْرَائِيلَ، إِنْ كَانَ بَنُوكَ يَحْفَظُونَ طُرُقَهُمْ حَتَّى يَسِيرُوا
أَمَامِي كَمَا سِيرْتَ أَنْتَ أَمَامِي.²⁶ وَالْآنَ يَا إِلَهَ إِسْرَائِيلَ
فَلْيَحَقِّقْ كَلَامَكَ الَّذِي كَلَّمْتَ بِهِ عَبْدَكَ دَاوُدَ أَبِي.²⁷ لَأَنَّهُ
هَلْ يَسْكُنُ اللَّهُ حَقًّا عَلَى الْأَرْضِ. هُوَذَا السَّمَاوَاتُ
وَسَمَاءُ السَّمَاوَاتِ لَا تَسْعُكَ، فَكَمْ بِالْأَقْلِ هَذَا الْبَيْتُ
الَّذِي بَنَيْتُ.²⁸ قَالَتْغَتْ إِلَى صَلَاةِ عَبْدِكَ وَإِلَى تَصَرُّعِهِ أَيُّهَا
الرَّبُّ إِلَهِي، وَاسْمِعِ الصَّرَاحَ وَالصَّلَاةَ الَّتِي يُصَلِّيُهَا عَبْدُكَ
أَمَامَكَ الْيَوْمَ.²⁹ لِيَكُونَ عَيْنَاكَ مُفْتَوِّحَتَيْنِ عَلَى هَذَا الْبَيْتِ
لَيْلًا وَنَهَارًا، عَلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي قُلْتَ، إِنْ اسْمِيَ يَكُونُ
فِيهِ لِيَسْمَعَ الصَّلَاةَ الَّتِي يُصَلِّيُهَا عَبْدُكَ فِي هَذَا
الْمَوْضِعِ.³⁰ وَاسْمَعْ تَصَرُّعَ عَبْدِكَ وَسَعْيِكَ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ
يُصَلُّونَ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ، وَاسْمَعْ أَنْتَ فِي مَوْضِعِ
سُكْنَاكَ فِي السَّمَاءِ، وَإِذَا سَمِعْتَ قَاعِغِرْ.³¹ إِذَا أَخْطَأَ أَحَدٌ
إِلَى صَاحِبِهِ وَوَضَعَ عَلَيْهِ خَلْفًا يُخَلِّفُهُ، وَجَاءَ الْخَلْفُ أَمَامَ
مَذْبَحِكَ فِي هَذَا الْبَيْتِ،³² فَاسْمَعْ أَنْتَ فِي السَّمَاءِ وَاعْمَلْ
وَأَفْضِ بَيْنَ عِبِيدِكَ، إِذْ تَحْكُمُ عَلَى الْمُذْنِبِ فَتَجْعَلْ
طَرِيقَهُ عَلَى رَأْسِهِ، وَتُبَرِّرَ الْبَارَّ إِذْ تُعْطِيهِ حَسَبَ
بِرِّهِ.³³ إِذَا انْكَسَرَ شَعْبُكَ إِسْرَائِيلُ أَمَامَ الْعَدُوِّ لِأَنَّهُمْ
أَخْطَأُوا إِلَيْكَ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَيْكَ وَاعْتَرَفُوا بِاسْمِكَ وَصَلُّوا
وَتَصَرَّغُوا إِلَيْكَ تَحَوَّ هَذَا الْبَيْتِ،³⁴ فَاسْمَعْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ
وَاعْفِرْ خَطِيئَةَ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ، وَأَرْجِعْهُمْ إِلَى الْأَرْضِ
الَّتِي أَعْطَيْتَهَا لِآبَائِهِمْ.³⁵ إِذَا أَعْلَقْتَ السَّمَاءَ وَلَمْ يَكُنْ مَطَرٌ
لأنَّهُمْ أَخْطَأُوا إِلَيْكَ، ثُمَّ صَلُّوا فِي هَذَا الْمَوْضِعِ وَاعْتَرَفُوا
بِاسْمِكَ، وَرَجَعُوا عَنْ خَطِيئَتِهِمْ لِأَنَّكَ صَابِقْتَهُمْ³⁶ فَاسْمَعْ
أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ وَاعْفِرْ خَطِيئَةَ عِبِيدِكَ وَسَعْيِكَ إِسْرَائِيلَ،
فَتُعَلِّمَهُمُ الطَّرِيقَ الصَّالِحَ الَّذِي يَسْلُكُونَ فِيهِ، وَاعْطِ
مَطَرًا عَلَى أَرْضِكَ الَّتِي أَعْطَيْتَهَا لِشَعْبِكَ مِيرَاثًا.³⁷ إِذَا
صَارَ فِي الْأَرْضِ جُوعٌ، إِذَا صَارَ وَبَاءٌ، إِذَا صَارَ لَفْحٌ أَوْ
بَرَقَانٌ أَوْ جَرَادٌ جَرَدَمٌ، أَوْ إِذَا حَاصَرَهُ عَدُوُّهُ فِي أَرْضِ

out of the holy place , that the cloud filled the house of the LORD,¹¹ So that the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of the LORD.¹² Then spake Solomon, The LORD said that he would dwell in the thick darkness.¹³ I have surely built thee an house to dwell in, a settled place for thee to abide in for ever.¹⁴ And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel: (and all the congregation of Israel stood;) ¹⁵ And he said, Blessed be the LORD God of Israel, which spake with his mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it , saying,¹⁶ Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build an house, that my name might be therein; but I chose David to be over my people Israel.¹⁷ And it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.¹⁸ And the LORD said unto David my father, Whereas it was in thine heart to build an house unto my name, thou didst well that it was in thine heart.¹⁹ Nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name.²⁰ And the LORD hath performed his word that he spake, and I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built an house for the name of the LORD God of Israel.²¹ And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of the LORD, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of

مُدِّهِ فِي كُلِّ صَرِيَّةٍ وَكُلِّ مَرَضٍ،³⁸ فَكُلَّ صَلَاةٍ وَكُلَّ تَصَرُّعٍ
تَكُونُ مِنْ أَيْ إِنْسَانٍ كَانَ مِنْ كُلِّ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ،
الَّذِينَ يَعْرِفُونَ كُلَّ وَاحِدٍ صَرِيَّةَ قَلْبِهِ قَيْسُطُ يَدَيْهِ تَحَوُّ
هَذَا الْبَيْتِ،³⁹ فَاسْمِعْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ مَكَانَ سُكْنَاكَ
وَأَغْفِرْ، وَأَعْمَلْ وَأَعْطِ كُلَّ إِنْسَانٍ حَسَبَ كُلِّ طَرَفِهِ كَمَا
تَعْرِفُ قَلْبَهُ. لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قَدْ عَرَفْتَ قُلُوبَ كُلِّ بَنِي
الْبَشَرِ.⁴⁰ لِيَخَافُوكَ كُلُّ الْيَوْمِ الَّتِي بَخَيْتَ فِيهَا عَلَى وَجْهِ
الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتَ لِبَنَاتِنَا. وَكَذَلِكَ الْأَجَبِيُّ الَّذِي لَيْسَ
مِنْ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ، وَجَاءَ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ مِنْ أَجْلِ
اسْمِكَ⁴² لَأَنَّهُمْ يَسْمَعُونَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ وَبِيَدِكَ الْقُوَّةِ
وِذِرَاعِكَ الْمَمْدُودَةِ قَمَتِي جَاءَ وَصَلَّى فِي هَذَا
الْبَيْتِ، فَاسْمِعْ أَنْتَ مِنَ السَّمَاءِ مَكَانَ سُكْنَاكَ، وَافْعَلْ⁴³
حَسَبَ كُلِّ مَا يَدْعُو بِهِ إِلَيْكَ الْأَجَبِيُّ، لِيَعْلَمَ كُلُّ شُعُوبِ
الْأَرْضِ اسْمَكَ فَيَخَافُوكَ كَشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ، وَلِيَعْلَمُوا أَنَّهُ
قَدْ دُعِيَ اسْمُكَ عَلَى هَذَا الْبَيْتِ الَّذِي بَنَيْتَ.⁴⁴ إِذَا خَرَجَ
شَعْبُكَ لِمَحَارَبَةٍ عَدُوِّهِ فِي الطَّرِيقِ الَّذِي تُرْسِلُهُمْ فِيهِ،
وَصَلُّوا إِلَى الرَّبِّ تَحَوُّ الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَرْتَهَا وَالْبَيْتَ الَّذِي
بَنَيْتَهُ لِاسْمِكَ،⁴⁵ فَاسْمِعْ مِنَ السَّمَاءِ صَلَاتَهُمْ وَتَصَرُّعَهُمْ
وَاقْضِ قَضَاءَهُمْ.⁴⁶ إِذَا أَخْطَأُوا إِلَيْكَ لِأَنَّهُ لَيْسَ إِنْسَانٌ لَا
يُحْطِئُ وَعَظُمَتْ عَلَيْهِمْ وَدَفَعَتْهُمْ أَمَامَ الْعَدُوِّ وَسَبَّاهُمْ
سَابُوهُمْ إِلَى أَرْضٍ بَعِيدَةٍ أَوْ قَرِيبَةٍ،⁴⁷ فَإِذَا رَدُّوا إِلَى
قُلُوبِهِمْ فِي الْأَرْضِ الَّتِي يُسْتَوْنَ إِلَيْهَا وَرَجَعُوا وَتَصَرَّعُوا
إِلَيْكَ فِي أَرْضِ سَنِيهِمْ قَائِلِينَ، قَدْ أَخْطَأْنَا وَعَوَّجْنَا
وَأَذْنَبْنَا وَرَجَعُوا إِلَيْكَ مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ وَمِنْ كُلِّ أَنْفُسِهِمْ
فِي أَرْضِ أَعْدَائِهِمُ الَّذِينَ سَبَّوهُمْ، وَصَلُّوا إِلَيْكَ تَحَوُّ
أَرْضِهِمُ الَّتِي أَعْطَيْتَ لِبَنَاتِهِمْ، تَحَوُّ الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَرْتَ
وَالْبَيْتَ الَّذِي بَنَيْتَ لِاسْمِكَ،⁴⁹ فَاسْمِعْ فِي السَّمَاءِ مَكَانَ
سُكْنَاكَ صَلَاتَهُمْ وَتَصَرُّعَهُمْ وَاقْضِ قَضَاءَهُمْ،⁵⁰ وَأَغْفِرْ
لِسَعْيِكَ مَا أَخْطَأُوا بِهِ إِلَيْكَ، وَجَمِيعَ ذُنُوبِهِمُ الَّتِي أَذْنَبُوا
بِهَا إِلَيْكَ، وَأَعْطِهِمْ رَحْمَةً أَمَامَ الَّذِينَ سَبَّوهُمْ
فَيَرْحَمُوهُمْ،⁵¹ لَأَنَّهُمْ سَعَيْكَ وَمِيرَاثُكَ الَّذِينَ أَخْرَجْتَ مِنْ
مِصْرَ مِنْ وَسْطِ كُورِ الْحَدِيدِ.⁵² لِيَكُونَ عَيْنَاكَ مَقْشُوحَتَيْنِ
تَحَوُّ تَصَرُّعِ عَبْدِكَ وَتَصَرُّعِ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ، فَتَضْغِي
إِلَيْهِمْ فِي كُلِّ مَا يَدْعُوتُكَ.⁵³ لِأَنَّكَ أَنْتَ أَفَرَزْتَهُمْ لَكَ مِيرَاثًا
مِنْ جَمِيعِ شُعُوبِ الْأَرْضِ، كَمَا تَكَلَّمْتَ عَنْ يَدِ مُوسَى
عَبْدِكَ عِنْدَ إِخْرَاجِكَ آبَاءَنَا مِنْ مِصْرَ بِأَسْمِي
الرَّبِّ. وَكَانَ لَمَّا انْتَهَى سُلَيْمَانُ مِنَ الصَّلَاةِ إِلَى الرَّبِّ
يَكُلُّ هَذِهِ الصَّلَاةِ وَالْتَصَرُّعِ، أَنَّهُ تَهَضَّ مِنْ أَمَامَ مَذْبَحِ
الرَّبِّ مِنَ الْجُنُودِ عَلَى رُكْبَتَيْهِ وَدَّاهُ مَبْسُوطَتَانِ تَحَوُّ

Egypt.²² And Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven:²³ And he said, LORD God of Israel, there is no God like thee, in heaven above, or on earth beneath, who keepest covenant and mercy with thy servants that walk before thee with all their heart:²⁴ Who hast kept with thy servant David my father that thou promisedst him: thou spakest also with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.²⁵ Therefore now, LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that thou promisedst him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit on the throne of Israel; so that thy children take heed to their way, that they walk before me as thou hast walked before me.²⁶ And now, O God of Israel, let thy word, I pray thee, be verified, which thou spakest unto thy servant David my father.²⁷ But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how much less this house that I have builded?²⁸ Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and to the prayer, which thy servant prayeth before thee to day:²⁹ That thine eyes may be open toward this house night and day, even toward the place of which thou hast said, My name shall be there: that thou mayest hearken unto the prayer which thy servant shall make toward this place.³⁰ And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, when they shall pray toward

السَّمَاءِ،⁵⁵ وَوَقَفَ وَتَبَارَكَ كُلُّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ يَصُوتُ غَالٍ قَائِلًا،⁵⁶ مُتَبَارِكُ الرَّبِّ الَّذِي أَعْطَى رَاحَةً لِسَعْيِهِ إِسْرَائِيلَ حَسَبَ كُلِّ مَا تَكَلَّمَ بِهِ، وَلَمْ تَسْقُطْ كَلِمَتُهُ وَاحِدَةً مِنْ كُلِّ كَلَامِهِ الصَّالِحِ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَنْ يَدِ مُوسَى عَبْدِهِ.⁵⁷ لِيَكُنِ الرَّبُّ إِلَهُنَا مَعَنَا كَمَا كَانَ مَعَ آبَائِنَا فَلَا يَتْرُكْنَا وَلَا يَرْفُضَنَا.⁵⁸ لِيَمِيلَ بِقُلُوبِنَا إِلَيْهِ لِنَسِيرَ فِي جَمِيعِ طُرُقِهِ وَنَحْفَظَ وَصَايَاهُ وَقَرَائِصُهُ وَأَحْكَامَهُ الَّتِي أَوْصَى بِهَا آبَاءَنَا.⁵⁹ وَلِيَكُنْ كَلَامِي هَذَا الَّذِي تَصَرَّعْتُ بِهِ أَمَامَ الرَّبِّ قَرِيبًا مِنَ الرَّبِّ إِلَهُنَا تَهَارًا وَلَيْلًا، لِيَقْضِيَ قَضَاءَ عَبْدِهِ وَقَضَاءَ سَعْيِهِ إِسْرَائِيلَ، أَمَرَ كُلُّ يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ.⁶⁰ لِيَعْلَمَ كُلُّ شُعُوبِ الْأَرْضِ أَنَّ الرَّبَّ هُوَ اللَّهُ وَلَيْسَ آخَرُ.⁶¹ فَلْيَكُنْ قَلْبُكُمْ كَامِلًا لَدَى الرَّبِّ إِلَهُنَا إِذْ تَسِيرُونَ فِي قَرَائِصِهِ وَتَحْفَظُونَ وَصَايَاهُ كَهَذَا الْيَوْمِ.⁶² ثُمَّ إِنَّ الْمَلِكَ وَجَمِيعَ إِسْرَائِيلَ مَعَهُ دَبَّجُوا دَبَائِحَ أَمَامَ الرَّبِّ،⁶³ وَدَبَّحَ سُلَيْمَانُ دَبَائِحَ السَّلَامَةِ الَّتِي دَبَّحَهَا لِلرَّبِّ مِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا، وَمِنْ الْعِثَمِ مِئَةَ أَلْفٍ وَعِشْرِينَ أَلْفًا، قَدَّسَ الْمَلِكُ وَجَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ بَيْتَ الرَّبِّ.⁶⁴ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَدَّسَ الْمَلِكُ وَسَطَ الدَّارِ الَّتِي أَمَامَ بَيْتِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ قَرَّبَ هُنَاكَ الْمُخْرَقَاتِ وَالْتَفِدِمَاتِ وَشَحَمَ دَبَائِحَ السَّلَامَةِ، لِأَنَّ مَذْبَحَ النَّحَاسِ الَّذِي أَمَامَ الرَّبِّ كَانَ صَغِيرًا عَنْ أَنْ يَسَعَ الْمُخْرَقَاتِ وَالْتَفِدِمَاتِ وَشَحَمَ دَبَائِحَ السَّلَامَةِ.⁶⁵ وَعَبَّدَ سُلَيْمَانُ الْعَبْدَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ وَجَمِيعُ إِسْرَائِيلَ مَعَهُ، جُمُهُورٌ كَثِيرٌ مِنْ مَدْخَلِ حَمَاةٍ إِلَى وَادِي مِصْرَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُنَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَسَبْعَةَ أَيَّامٍ، أَرْبَعَةَ عَشَرَ يَوْمًا.⁶⁶ وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ صَرَفَ الشَّعْبُ قَبَارِكُوا الْمَلِكَ وَدَهَبُوا إِلَى خِيَمِهِمْ قَرَجِينَ وَطَيِّبِي الْقُلُوبِ لِأَجْلِ كُلِّ الْخَيْرِ الَّذِي عَمِلَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ عَبْدِهِ وَلِإِسْرَائِيلَ سَعْيِهِ.

this place: and hear thou in heaven thy dwelling place: and when thou hearest, forgive.³¹ If any man trespass against his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before thine altar in this house:³² Then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.³³ When thy people Israel be smitten down before the enemy, because they have sinned against thee, and shall turn again to thee, and confess thy name, and pray, and make supplication unto thee in this house:³⁴ Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest unto their fathers.³⁵ When heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou afflictest them:³⁶ Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, that thou teach them the good way wherein they should walk, and give rain upon thy land, which thou hast given to thy people for an inheritance.³⁷ If there be in the land famine, if there be pestilence, blasting, mildew, locust, or if there be caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatsoever plague, whatsoever sickness there be ;³⁸ What prayer and supplication soever be made by any man, or by all thy people Israel, which shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands

toward this house:³⁹ Then hear thou in heaven thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart thou knowest; (for thou, even thou only, knowest the hearts of all the children of men;)⁴⁰ That they may fear thee all the days that they live in the land which thou gavest unto our fathers.⁴¹ Moreover concerning a stranger, that is not of thy people Israel, but cometh out of a far country for thy name's sake;⁴² (For they shall hear of thy great name, and of thy strong hand, and of thy stretched out arm;) when he shall come and pray toward this house;⁴³ Hear thou in heaven thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for: that all people of the earth may know thy name, to fear thee, as do thy people Israel; and that they may know that this house, which I have builded, is called by thy name.⁴⁴ If thy people go out to battle against their enemy, whithersoever thou shalt send them, and shall pray unto the LORD toward the city which thou hast chosen, and toward the house that I have built for thy name:⁴⁵ Then hear thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.⁴⁶ If they sin against thee, (for there is no man that sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captives unto the land of the enemy, far or near;⁴⁷ Yet if they shall bethink themselves in the land whither they were carried captives, and repent, and make supplication unto thee in the land of them that carried them captives, saying, We have sinned, and have

done perversely, we have committed wickedness;⁴⁸ And so return unto thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, which led them away captive, and pray unto thee toward their land, which thou gavest unto their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name:⁴⁹ Then hear thou their prayer and their supplication in heaven thy dwelling place, and maintain their cause,⁵⁰ And forgive thy people that have sinned against thee, and all their transgressions wherein they have transgressed against thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them:⁵¹ For they be thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron:⁵² That thine eyes may be open unto the supplication of thy servant, and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them in all that they call for unto thee.⁵³ For thou didst separate them from among all the people of the earth, to be thine inheritance, as thou spakest by the hand of Moses thy servant, when thou broughtest our fathers out of Egypt, O Lord GOD.⁵⁴ And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the LORD, he arose from before the altar of the LORD, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.⁵⁵ And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,⁵⁶ Blessed be the LORD, that hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised:

there hath not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.⁵⁷ The LORD our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us:⁵⁸ That he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.⁵⁹ And let these my words, wherewith I have made supplication before the LORD, be nigh unto the LORD our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as the matter shall require:⁶⁰ That all the people of the earth may know that the LORD is God, and that there is none else.⁶¹ Let your heart therefore be perfect with the LORD our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.⁶² And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the LORD.⁶³ And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered unto the LORD, two and twenty thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of the LORD.⁶⁴ The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings: because the brasen altar that was before the LORD was too little to receive the burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings.⁶⁵ And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great

1 Kings 8

congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt, before the LORD our God, seven days and seven days, even fourteen days.⁶⁶ On the eighth day he sent the people away: and they blessed the king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the LORD had done for David his servant, and for Israel his people.